



**2008/0242(COD)**

23. 11. 2010

**\*\*\*I**

## **OSNUTEK POROČILA**

s spremenjenem predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva] (prenovitev)  
(KOM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Monica Luisa Macovei

(Prenovitev – člen 87 poslovnika)

### ***Oznake postopkov***

- \* Postopek posvetovanja
- \*\*\* Postopek odobritve
- \*\*\*I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- \*\*\*II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- \*\*\*III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

### ***Spremembe osnutka akta***

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo k osnutku akta označeno s ***krepikim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del osnutka akta s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

Glava vsakega predloga spremembe k obstoječemu aktu, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, vsebuje še tretjo in četrto vrstico. Tretja vrstica navaja obstoječi akt, četrta pa zadevno določbo tega akta. Besedilo, ki povzema določbo obstoječega akta, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko v osnutku akta ni bila spremenjena, je označeno s ***krepikim tiskom***. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z[...].

## VSEBINA

	<b>Stran</b>
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	5
OBRAZLOŽITEV.....	17



## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

s spremenjenem predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...] o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] (prenovitev) (COM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

**(Redni zakonodajni postopek – prenovitev)**

Evropski parlament,

- ob upoštevanju spremenjenega predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2010)0555),
  - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 78(2)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C7-0319/2010),
  - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
  - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov<sup>1</sup>,
  - ob upoštevanju pisma Odbora za pravne zadeve z dne [...], naslovljenega na Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve v skladu s členom 87(3) poslovnika,
  - ob upoštevanju členov 87 in 55 svojega poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A7-0000/2010),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
  2. poziva Komisijo, naj prouči možnost, da bi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevali primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, na podlagi sistema „zadetki/nizadetek“, zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj.
  3. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
  4. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

---

<sup>1</sup> UL C 77, 28. 3. 2002, str. 1.

## Predlog spremembe 1

### Predlog uredbe Uvodna izjava 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(4) Haaški program poziva k izboljšanju dostopa do obstoječih podatkovnih zbirk Evropske unije.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

*Obrazložitev*

*Črtanje določbe je skladno z izključitvijo vidikov kazenskega pregona iz področja uporabe tega predloga uredbe o sistemu Eurodac.*

## Predlog spremembe 2

### Predlog uredbe Uvodna izjava 5

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(5) Za namen uporabe Uredbe **Sveta (ES)** št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva], je treba ugotoviti istovetnost prosilcev za mednarodno zaščito in oseb, prijelih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja **Skupnosti**. Za učinkovito uporabo Uredbe **Sveta (ES)** št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva], zlasti točk (b) in (d) njenega člena 18(1) Uredbe, je tudi zaželeno, da se vsaki državi članici omogoči preverjanje, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, ki je bila odkrita med ilegalnim nezakonitim

*Predlog spremembe*

(5) Za namene uporabe Uredbe **(EU)** št. [.../...] **Evropskega parlamenta in Sveta** [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva], je treba ugotoviti istovetnost prosilcev za mednarodno zaščito in oseb, prijelih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja **Unije**. Za učinkovito uporabo Uredbe **(EU)** št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva], zlasti točk (b) in (d) njenega člena 18(1) Uredbe, je tudi zaželeno, da se vsaki državi članici omogoči preverjanje, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, ki je bila odkrita med

zadrževanjem na njenem ozemlju te države, že zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici.

ilegalnim nezakonitim zadrževanjem na njenem ozemlju te države, že zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici.

*(V celotnem besedilu in naslovu je izraz „Skupnost“ nadomeščen z izrazom „Unija“, besedilo Uredba [Sveta] (ES) št. [.../...] pa z Uredba (EU) št. [.../...][Evropskega parlamenta in Sveta].)*

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe je tehničen in namenjen uskladitvi z določbami Lizbonske pogodbe.*

### **Predlog spremembe 3**

#### **Predlog uredbe Uvodna izjava 7**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(7) Zaradi tega je treba vzpostaviti sistem, imenovan „EURODAC“, ki je sestavljen iz centralnega sistema, v katerem deluje računalniško podprta osrednja zbirka podatkov o prstnih odtisih, ter iz elektronskih naprav za prenos podatkov med državami članicami in centralnim sistemom.

##### *Predlog spremembe*

(7) Zaradi tega je treba vzpostaviti sistem, imenovan „EURODAC“, ki je sestavljen iz centralnega sistema, v katerem deluje računalniško podprta osrednja zbirka podatkov o prstnih odtisih, ter iz elektronskih naprav za prenos podatkov med državami članicami in centralnim sistemom **(v nadaljevanju „komunikacijska infrastruktura“)**.

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Tehnični predlog spremembe.*

### **Predlog spremembe 4**

#### **Predlog uredbe Uvodna izjava 8**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(8) Za zagotovitev enake obravnave vseh

##### *Predlog spremembe*

(8) Za zagotovitev enake obravnave vseh

prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do tovrstne zaščite, pa tudi za zagotovitev usklajenosti z veljavnim pravnim redom EU na področju azila, zlasti z Direktivo *Sveta 2004/83/ES z dne 29. aprila 2004* o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna status **begunca ali osebe, ki iz drugih razlogov potrebuje mednarodno zaščito**, in o vsebini te zaščite, ter Uredbo *Sveta (ES) št. [.../...]*[o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], je primerno razširiti področje uporabe te uredbe z vključitvijo prosilcev za subsidiarno zaščito in oseb, ki uživajo subsidiarno zaščito.

prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do tovrstne zaščite, pa tudi za zagotovitev usklajenosti z veljavnim pravnim redom EU na področju azila, zlasti z Direktivo *.../.../ES Evropskega parlamenta in Sveta* o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna **status upravičenca do mednarodne zaščite**, in o vsebini te zaščite, ter Uredbo *(EU) št. .../...[o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]*, je primerno razširiti področje uporabe te uredbe z vključitvijo prosilcev za subsidiarno zaščito in oseb, ki uživajo subsidiarno zaščito.

*(V celotnem besedilu se besedilo Direktiva [Sveta] 2004/83/ES z dne 29. aprila 2004 nadomesti z Direktiva .../.../ES [Evropskega parlamenta in Sveta].)*

Or. en

### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe je tehničen in namenjen uskladitvi besedila z Lizbonsko pogodbo ter novim naslovom predloga prenovitve direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva kot upravičenci do mednarodne zaščite, in o vsebini te zaščite.*

## **Predlog spremembe 5**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 2 – odstavek 1 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) „prošilec za mednarodno zaščito“ pomeni državljana tretje države ali osebo brez državljanstva, ki je vložila prošnjo za mednarodno zaščito, **kot je opredeljena v**

*Predlog spremembe*

(b) „prošilec za mednarodno zaščito“ pomeni državljana tretje države ali osebo brez državljanstva, ki je vložila prošnjo za



**členu 2(g) Direktive Sveta 2004/83/ES**, glede katere dokončna odločitev še ni bila sprejeta;

mednarodno zaščito, kot je opredeljena v **točki h člena 2 Direktive.../.../ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne [...] o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva kot upravičenci do mednarodne zaščite, in o vsebini te zaščite**, glede katere dokončna odločitev še ni bila sprejeta;

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe je tehnične narave in namenjen uskladitvi besedila z prenovitvijo direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva kot upravičenci do mednarodne zaščite, in o vsebini te zaščite.*

### **Predlog spremembe 6**

#### **Predlog uredbe**

#### **Člen 2 – odstavek 1 – točka c – točka iii**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(iii) v zvezi z osebo iz člena 14 državo članico, ki pošilja **takšne** podatke centralnemu sistemu in prejema rezultate primerjave;

*Predlog spremembe*

(iii) v zvezi z osebo iz člena 14 državo članico, ki pošilja **osebne** podatke centralnemu sistemu in prejema rezultate primerjave;

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Terminološka prilagoditev.*

### **Predlog spremembe 7**

#### **Predlog uredbe**

#### **Člen 2 – odstavek 1 – točka e**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(e) „zadetek“ pomeni, da je centralni sistem s primerjavo ugotovil, da se podatki o prstnih odtisih iz osrednje podatkovne

*Predlog spremembe*

(e) „zadetek“ pomeni, da je centralni sistem s primerjavo ugotovil, da se podatki o prstnih odtisih iz **računalniško**

zbirke ujemajo s tistimi, ki jih je poslala v zvezi z neko osebo ena od držav članic, brez vpliva na dolžnost držav članic, da nemudoma preverijo rezultate primerjave v skladu s členom 18(4).

**podprte** osrednje podatkovne zbirke **prstnih odtisov** ujemajo s tistimi, ki jih je poslala v zvezi z neko osebo ena od držav članic, brez vpliva na dolžnost držav članic, da nemudoma preverijo rezultate primerjave v skladu s členom 18(4).

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe je tehničen in namenjen usklajevanju besedila z besedilom člena 3(1)(a).*

### **Predlog spremembe 8**

#### **Predlog uredbe**

#### **Člen 4 – odstavek 1**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Za operativno upravljanje sistema EURODAC je odgovoren upravljavski organ, ki se financira iz splošnega proračuna Evropske unije. Upravljavski organ v sodelovanju z državami članicami zagotovi, da se za centralni sistem vedno uporablja **najboljša razpoložljiva tehnologija**, ki **je** predmet analize stroškov in koristi.

##### *Predlog spremembe*

1. Za operativno upravljanje sistema EURODAC je odgovoren upravljavski organ, ki se financira iz splošnega proračuna Evropske unije. Upravljavski organ v sodelovanju z državami članicami zagotovi, da se za centralni sistem vedno uporabljajo **najboljše razpoložljive tehnike**, ki **so** predmet analize stroškov in koristi.

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Z uporabo besede „tehnike“ so pokrite uporabljene tehnologije in način, kako je sistem oblikovan, zgrajen, vzdrževan in upravljan, kar je priporočeno tudi v mnenju evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sistemu Eurodac z dne 18. februarja 2009.*

## Predlog spremembe 9

### Predlog uredbe

#### Člen 4 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Dokler upravljavski organ ne prevzame svojih nalog, je za vse njegove naloge, ki jih določa ta uredba, odgovorna Komisija.

*Predlog spremembe*

4. Dokler upravljavski organ ne prevzame svojih nalog, je za vse njegove naloge, ki jih določa ta uredba, ***pristojna zgolj*** Komisija.

Or. en

*Obrazložitev*

*The aim is to clarify that until the Management Authority takes up its responsibilities only the Commission will be entrusted with all tasks attributed to the Management Authority and that it cannot entrust the management of the system to another authority; in such a case additional provisions should be foreseen in order to ensure that this shall not adversely affect any effective control mechanism under Union law, whether of the Court of Justice, the Court of Auditors or the European Data Protection Supervisor as indicated in the opinion of the European Data Protection Supervisor (EDPS) on Eurodac of 18 February 2009.*

## Predlog spremembe 10

### Predlog uredbe

#### Člen 5 – odstavek 1 – točka (e a) (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ea) število podatkovnih nizov, označenih v skladu s členom 15(1);***

Or. en

*Obrazložitev*

*Statistični podatki morajo vsebovati tudi vrsto podatkovnih nizov, označenih v skladu z določbami člena 15(1).*

## **Predlog spremembe 11**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 5 – odstavek 1 – točka e b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(eb) število zadetkov za osebe iz člena 15(1), za katere so bili zadetki zabeleženi v skladu z odstavki (b), (c), (d);*

Or. en

*Obrazložitev*

*Statistični podatki morajo vsebovati tudi podatkovne nize za osebe iz člena 15(1)(osebe, upravičene do mednarodne zaščite).*

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 5 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Konec vsakega leta se izdela statistika v obliki zbirke mesečnih statističnih prikazov za zadevno leto,  **vključno z navedbo števila oseb, za katere je bil ugotovljen zadetek iz točk (b), (c) in (d).**

Konec vsakega leta se izdela statistika v obliki zbirke mesečnih statističnih prikazov za zadevno leto.

Or. en

*Obrazložitev*

*Ker bodo statistični podatki za osebe iz točk (b), (c), (d) in (eb) pripravljeni vsak mesec, dodatna pripombe niso potrebne, saj bodo konec leta vključeni v zbirko iz člena 5.*

## Predlog spremembe 13

### Predlog uredbe

#### Člen 6 – naslov

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Zbiranje, pošiljanje in primerjava **prstnih odtisov**.

Zbiranje, pošiljanje in primerjava **podatkov o prstnih odtisih**

Or. en

*Obrazložitev*

*Tehničen predlog spremembe (uskladitev besedila v skladu z naslovi členov 11 in 14).*

## Predlog spremembe 14

### Predlog uredbe

#### Člen 10 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Podatki o osebi, ki je pridobila državljanstvo katere koli od držav članic pred iztekom obdobja, navedenega v členu 9, se izbrišejo iz centralnega sistema v skladu s **členom 21(4)** takoj, ko se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznaní s tem, da je oseba pridobila državljanstvo.

1. Podatki o osebi, ki je pridobila državljanstvo katere koli od držav članic pred iztekom obdobja, navedenega v členu 9, se izbrišejo iz centralnega sistema v skladu s **členom 21(3)** takoj, ko se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznaní s tem, da je oseba pridobila državljanstvo.

Or. en

*Obrazložitev*

*Tehnični predlog spremembe.*

## Predlog spremembe 15

### Predlog uredbe

#### Člen 16 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. V skladu s **členom 11** država članica, iz katere izvirajo podatki, zagotavlja varnost podatkov iz odstavka 1 pred in med

2. V skladu s **členom 20** država članica, iz katere izvirajo podatki, zagotavlja varnost podatkov iz odstavka 1 **tega člena** pred in

pošiljanjem v centralni sistem, pa tudi varnost podatkov, ki jih prejme iz centralnega sistema.

med pošiljanjem v centralni sistem, pa tudi varnost podatkov, ki jih prejme iz centralnega sistema.

*(V členih 16(4)(b) 22(2)) je treba izraz „člen 11“ nadomestiti s „člen 20“)*

Or. en

*Obrazložitev*

*Tehnični predlog spremembe.*

## **Predlog spremembe 16**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 17 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice podatke iz **člena 8(1)**, člena 11(2) in člena 14(2) pošljejo v elektronski obliki. Podatki iz **člena 8(1)** in člena 11(2) se samodejno shranijo, v centralnem sistemu. Upravljavski organ določi tehnične pogoje za zagotavljanje pravilnega elektronskega prenosa podatkov iz držav članic do centralnega sistema in obratno, če je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema .

*Predlog spremembe*

2. Države članice naj bi podatke iz **člena 8**, člena 11(2) in člena 14(2) poslale v elektronski obliki. Podatki iz **člena 8** in člena 11(2) se samodejno shranijo v centralnem sistemu. Upravljavski organ določi tehnične pogoje za zagotavljanje pravilnega elektronskega prenosa podatkov iz držav članic do centralnega sistema in obratno, če je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema .

Or. en

*Obrazložitev*

*Tehnični predlog spremembe.*

## **Predlog spremembe 17**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 20 – odstavek 2 – točka d**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) preprečitev nepooblaščenega vnosa podatkov in nepooblaščenega preverjanja,

*Predlog spremembe*

(d) preprečitev nepooblaščenega vnosa podatkov in nepooblaščenega preverjanja,

spreminjanja ali **izbrisa** shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);

spreminjanja ali **brisanja** shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja)  
*Ta sprememba se nanaša na: člen 20(2)(g) („izbris“ je treba nadomestiti z „brisanje“) in člen 20(2)(j) („izbris“ je treba nadomestiti z „brisanje“).*

Or.en

### *Obrazložitev*

*Terminološka prilagoditev.*

## **Predlog spremembe 18**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka e**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(e) **obstoju pravice** dostopa do podatkov, ki se nanašajo nanjo, in pravici do zahteve, da se nepravilni podatki, ki se nanašajo nanjo, popravijo, ali da se izbrišejo nezakonito obdelani podatki, ki se nanašajo nanjo, **vkjučno s postopki** za uveljavljanje teh pravic **ter s** kontaktnimi podatki **uslužbenca, ki je odgovoren za obdelavo podatkov**, in državnih nadzornih organov iz člena 25(1).

*Predlog spremembe*

(e) **pravici** dostopa do podatkov, ki se nanašajo nanjo in pravico do zahteve, da se nepravilni podatki, ki se nanašajo nanjo, popravijo, ali da se izbrišejo nezakonito obdelani podatki, ki se nanašajo nanjo, **in o postopkih** za uveljavljanje teh pravic, **vključno** s kontaktnimi podatki **nadzornika** in državnih nadzornih organov iz člena 25(1).

Or. en

### *Obrazložitev*

*Cilj predloga spremembe je pojasniti, da je treba osebo, na katero se uredba nanaša, obvestiti o pravici do dostopa do podatkov o njej in ne o obstoju pravice. Jasneje je tudi, če napišemo, da bo oseba obveščena o postopkih za uveljavljanje teh pravic, kot je v svojem mnenju predlagal evropski nadzornik za varstvo podatkov.*

## **Predlog spremembe 19**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 24 – odstavek 13**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

13. Katera koli oseba lahko v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki države članice, ki je poslala podatke, vloži tožbo ali – če je to primerno – pritožbo pri pristojnih organih ali sodiščih te države glede podatkov iz centralnega sistema, ki se nanašajo nanjo, da bi uresničila svoje pravice v skladu z odstavkom 3. Obveznost državnega nadzornega organa, da osebi, na katero se nanašajo osebni podatki, nudi pomoč, in kadar je naprošen, tudi svetuje v skladu z **odstavkom 13**, obstaja v času celotnega postopka.

##### *Predlog spremembe*

13. Katera koli oseba lahko v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki države članice, ki je poslala podatke, vloži tožbo ali – če je to primerno – pritožbo pri pristojnih organih ali sodiščih te države glede podatkov iz centralnega sistema, ki se nanašajo nanjo, da bi uresničila svoje pravice v skladu z odstavkom 3. Obveznost državnega nadzornega organa, da osebi, na katero se nanašajo osebni podatki, nudi pomoč, in kadar je naprošen, tudi svetuje v skladu z **odstavkom 11**, obstaja v času celotnega postopka.

Or. en

##### *Obrazložitev*

*Tehnični predlog spremembe.*



## OBRAZLOŽITEV

Sistem Eurodac je bil vzpostavljen z Uredbo (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije<sup>1</sup>. Komisija je decembra 2008<sup>2</sup> sprejela predlog prenovitve uredbe o sistemu Eurodac z namenom, da bi zagotovila učinkovitejšo podporo pri uporabi Dublinske uredbe, ustrezno obravnavala vprašanja varovanja podatkov, pri tem pa upoštevala razvoj pravnega reda o azilu ter tehnični napredek po sprejetju uredbe leta 2000. Poleg tega je okvir upravljanja na področju informacijskih tehnologij uskladila s tistim iz uredb SIS II in VIS, saj je naloge operativnega upravljanja za sistem Eurodac prenesla na prihodnjo agencijo za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice.<sup>3</sup>

Evropski parlament je na zasedanju maja 2009 sprejel zakonodajno resolucijo<sup>4</sup>, v kateri je podprl predlog Komisije pod pogojem, da se vnesejo nekatere spremembe.

Komisija je septembra 2009 sprejela spremenjeni predlog, da bi se na eni strani upoštevala resolucija Evropskega parlamenta in izid pogajanj v Svetu ter da bi se na drugi strani za organe pregona držav članic in Europol uvedla možnost, da dostopajo do osrednje podatkovne zbirke EUODAC zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj.<sup>5</sup>

Predlog je uvedel premostitveno klavzulo, ki dovoljuje dostop do podatkov za namene kazenskega pregona, ter potrebne spremljevalne določbe in je spreminjal predlog iz decembra 2008. Komisija je hkrati predložila predlog za sklep Sveta o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona<sup>6</sup>, ki natančno določa podrobnosti o dostopu v take namene.<sup>7</sup>

Evropski parlament ni sprejel zakonodajne resolucije v zvezi s predlogi iz septembra 2009.

Predlog sklepa Sveta je po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe postal brezpredmeten. V sporočilu o posledicah začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe za še nedokončane medinstitucionalne postopke odločanja<sup>8</sup> je zapisano, da se taki predlogi formalno umaknejo in jih nadomestijo novi predlogi, ki upoštevajo novi okvir Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

<sup>1</sup> UL L 62, 5. 3. 2002, str. 1. 1.

<sup>2</sup> Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], COM(2008) 825 konč.

<sup>3</sup> Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice [KOM(2009)0293 konč.] je bil sprejet 24. junija 2009. Spremenjeni predlog je bil sprejet 19. marca 2010: spremenjeni predlog uredbe (EU) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, KOM(2010)0093.

<sup>4</sup> Vzpostavitev sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov (prenovitev), P6\_TA(2009)0378.

<sup>5</sup> Tak predlog je zahteval Svet v svojih sklepih o dostopu policijskih organov in organov kazenskega pregona držav članic ter Eurola do sistema Eurodac z dne 12. in 13. junija 2007.

<sup>6</sup> KOM(2009)0344.

<sup>7</sup> KOM(2010)0555, str. 2 in 3.

<sup>8</sup> KOM(2009)0665 konč./2.

Iz predloga, ki ga je Komisija predložila 11. oktobra 2010, je bila odstranjena možnost dostopa za namene kazenskega pregona iz predloga iz septembra 2009, upoštevana pa je bila resolucija Evropskega parlamenta iz leta 2009 ter sta bili dodani dve prvini:

- v členu 18(4) je pojasnjena potreba po tem, da rezultate avtomatične primerjave preveri strokovnjak za prstne odtise,
- v členu 24(1) se vstavijo ustrezne določbe, v skladu s katerimi lahko odbor, ustanovljen z dublinsko uredbo, podatke o sistemu Eurodac vključi v brošuro, ki se pripravi v skladu s členom 4(3).

Komisija v obrazložitenem memorandumu utemeljuje izbris določb o dostopu za namene kazenskega pregona iz sedanjega predloga in poudarja potrebo po napredku pri pogajanjih o azilnemu svežnju in omogočanju sklenitve sporazuma o uredbi o sistemu Eurodac. Komisija meni tudi, da bi s pospešitvijo sprejetja nove uredbe o sistemu Eurodac omogočili hitrejšo ustanovitev agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, saj naj bi bila ta agencija zadolžena tudi za upravljanje sistema Eurodac.<sup>1</sup>

Poročevalka se strinja s temi utemeljitvami, vendar meni, da bi bilo treba pozneje razmisliti o možnosti, da bi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevali primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC na podlagi sistema „zadetek/ni zadetkov“, zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj.<sup>2</sup>

Poročevalka je pripravila vrsto predlogov sprememb, ki jih lahko razdelimo v dve skupini: tehnične predloge sprememb (na primer uskladitev z določbami Lizbonske pogodbe, omembe predloga prenovitve direktive o pogojih, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, notranje reference) in predloge sprememb, ki so namenjeni pojasnitvi besedila (na primer nadomestitev besede tehnologija s tehnikami v členu 4 in pojasnitev vloge Komisije v prehodnem obdobju v členu 4(4), dodatki v oddelku o statističnih

<sup>1</sup> KOM(2010)0555, str. 3.

<sup>2</sup> V predlog iz leta 2009 je vključeno načelo, da uspešne primerjave, ki pripeljejo do zadetka v sistemu Eurodac, spremljajo vsi podatki o prstnem odtisu, ki so shranjeni v sistemu Eurodac. V oceni učinka, ki jo je pripravila Komisija, je sedaj zapisano, da obstajajo EU instrumenti, ki omogočajo preverjanje prstnih odtisov in drugi podatki s področja kazenskega pregona ene države članice, ki jih hranijo v drugi državi članici [...], ni pa enotnega sistema, ki bi bil dostopen organom kazenskega pregona in bi omogočal državi članici, da ugotovi, ali ima podatke o prosilcu za azil. Sklepa Sveta št. 2008/615/PNZ poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (prümski sklep) je lahko uporabno orodje, vendar zgolj v primerih, kjer države članice shranjujejo prstne odtise prosilcev za azil skupaj z drugimi prstnimi odtisi, ki jih zberejo organi kazenskega pregona v nacionalnih sistemih za boj proti goljufijam. Drugi instrument, ki bi se lahko uporabil pri posvetovanjih o prstnih odtisih, je Okvirni sklep Sveta 2006/960/PNZ o poenostavitvi izmenjave informacij in obveščevalnih podatkov med organi kazenskega pregona držav članic Evropske unije (okvirni sklep št. 2006/960), vendar zgolj pod vrsto pogojev. Na koncu lahko države članice uporabijo mehanizem medsebojne pravne pomoči, v skladu s katero lahko pravosodni organi držav članic zahtevajo dostop do zbirk prstnih odtisov storilcev kaznivih dejanj in drugih oseb, vključno z odtisi prosilcev za azil, na podlagi Konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah. Zahtevo je treba nasloviti na vse države članice za katere se meni, da hranijo ustrezne podatke (možno vse države članice). Za dodatne podrobnosti glej SEC(2009)0936, str. 8 in 9.

podatkih in pojasnitev pravice do dostopa do podatkov)..